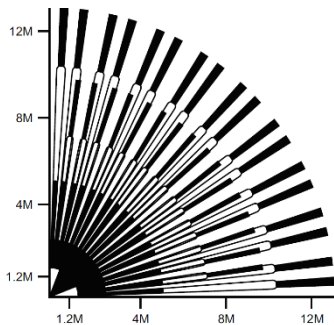


HAA52N

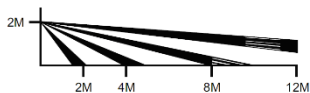


USER MANUAL	3
HANDLEIDING	8
MODE D'EMPLOI	13
MANUAL DEL USUARIO	18
BEDIENUNGSANLEITUNG	23
INSTRUKCJA OBSŁUGI	29
MANUAL DO UTILIZADOR	35

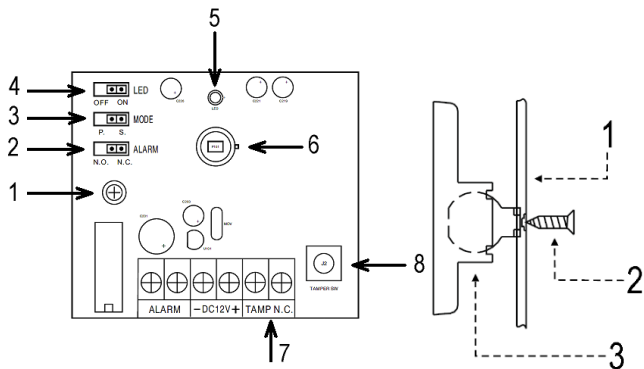




Top view



Side view



USER MANUAL

1. Introduction



To all residents of the European Union

Important environmental information about this product

This symbol on the device or the package indicates that disposal of the device after its lifecycle could harm the environment. Do not dispose of the unit (or batteries) as unsorted municipal waste; it should be taken to a specialized company for recycling. This device should be returned to your distributor or to a local recycling service. Respect the local environmental rules.

If in doubt, contact your local waste disposal authorities.

Thank you for choosing EtiamPro! Please read the manual thoroughly before bringing this device into service. If the device was damaged in transit, do not install or use it and contact your dealer.

2. Safety Instructions



Read and understand this manual and all safety signs before using this appliance.

Indoor use only.

- This device can be used by children aged from 8 years and above, and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning the use of the device in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the device. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
- Refer to the Velleman® Service and Quality Warranty on the last pages of this manual.
- All modifications of the device are forbidden for safety reasons. Damage caused by user modifications to the device is not covered by the warranty.
- Only use the device for its intended purpose. Using the device in an unauthorised way will void the warranty.
- Damage caused by disregard of certain guidelines in this manual is not covered by the warranty and the dealer will

not accept responsibility for any ensuing defects or problems.

- Nor Velleman nv nor its dealers can be held responsible for any damage (extraordinary, incidental or indirect) – of any nature (financial, physical...) arising from the possession, use or failure of this product.
- Keep this manual for future reference.

3. Coverage Pattern

Refer to the illustration on page 2 of this manual.

4. PCB Description

Refer to the illustrations on page 2 of this manual.

1	PCB fixing screw
2	alarm output jumper
3	pulse mode jumper
4	LED on/off jumper

5	test/alarm indicator
6	pyro sensor (do not touch!)
7	connection terminal block
8	tamper switch

4.1 Connection Terminal Description

ALARM

This is the alarm relay output contact of the detector. It is selectable as NC or NO via the alarm jumper to match the requirements of the protection zone.

DC12V

Connect the positive (+) side to an 8V ~ 16V DC power source, usually from the alarm control panel. Connect the negative (-) side to the common grounding point of the control panel.

TAMP NC

If a tamper switch is required, connect these terminals to a 24-hour NC protection zone in the alarm control panel. The tamper switch contact is closed with the detector's front cover secured on the box. The opening of the front cover at any time will make the contact open and send an immediate alarm signal to the control panel.

4.2 Jumper Settings

LED	ON	Enables the LED ON = alarm activated. FLASH = power-up.
	OFF	Disables the LED. Does not affect detection.
MODE	S	Standard alternate polarity signal processing. For operation within a stable environment.
	P	Double alternate polarity signal processing within 10 seconds. For a harsh environment.
ALARM	NC	The alarm relay output contact is NC. The output relay is normally energized.
	NO	The alarm relay output contact is NO. The output relay is normally de-energized.

5. Operation

5.1 Mounting Location

- The detector can be surface or corner mounted, or mounted with the supplies swivel bracket. Always mount the unit on a sturdy surface.
- The detector should be mounted indoors, in areas that do not have openings constantly exposed to the outside environment.
- Select the mounting location so that the expected movement of an intruder will cross the detection beam.
- Do not locate the detector where hot or cold moving air will blow directly onto the unit.
- Avoid aiming the detector towards heating or air conditioning vents or ducts, exterior metal walls, exterior windows or curtains covering windows, refrigerator or freezer grills or other surfaces that may change temperature rapidly.
- Avoid putting large objects in front of the detector, which will cause significant changes in the area or volume protected.
- Select the mounting location so that the beam patterns are at a 45° angle to the intruder's expected path. Installation height should be 2 ~ 3m.

5.2 Front Cover Removal

Loosen the screw on the bottom of the box to release the front cover from the rear cover.

5.3 PCB Removal

It is necessary to remove the PCB before mounting the rear cover. Loosen the PCB fixing screw. Pull out the PCB carefully.

5.4 Rear Cover Mounting

The rear cover is prepared for either surface or corner mounting, or mounting with the supplied swivel bracket.

- Punch the cable hole at the back of the rear cover, together with the fixing holes (knockout holes) according to the mounting (surface or corner mounting, or mounting with the supplied swivel bracket).
- Mount the rear cover or mount the swivel bracket with screws (mount the rear cover on the swivel bracket afterwards).

Refer to the illustrations on page 2 of this manual.

1	rear cover
2	fixing screw

3	swivel bracket
----------	----------------

5.5 Wiring and Finishing

- Fix the PCB back onto the rear cover.
- Connect the wiring to the terminal block.
- Place the front cover onto the rear cover and fix with the screw. Make sure you hear the tamper switch clicking. Align the detector.

6. Walk Test

- Walk test can be performed after the power-up display expired - the alarm LED is flashing during the power-up period - to test the detector over the entire protected area to verify proper operation of the unit.
- Walk into the protected area at a rate of one step per second across the protection beams and observe the LED.

- Alarm is triggered when the detector is tripped under standard alternate polarity signal processing at normal condition.
- The harsh condition requires the detector to be tripped twice within ten seconds under double alternate polarity signal processing.

7. Technical Specifications

current consumption	15 mA @ 12 VDC
operating voltage.....	8-16 VDC, 12 VDC nominal
detection method.....	passive IR with alternate polarity processing
power-up delay	2 min. with flashing LED
alarm period	2-3 seconds
alarm output	NO or NC contact with 10 Ω in-line resistor
walk test LED	alarm indicator, enable-disable selectable
pulse counting.....	normal response or 2 pulses within 10 s
tamper switch	NC contact with 10 Ω in-line resistor
operating temperature	-10 °C to +55 °C
humidity	95% non-condensing
dimensions	105 x 60 x 42 mm
weight.....	82 g

Use this device with original accessories only. Velleman nv cannot be held responsible in the event of damage or injury resulting from (incorrect) use of this device. For more info concerning this product and the latest version of this manual, please visit our website www.velleman.eu. The information in this manual is subject to change without prior notice.

© COPYRIGHT NOTICE

The copyright to this manual is owned by Velleman nv. All worldwide rights reserved. No part of this manual may be copied, reproduced, translated or reduced to any electronic medium or otherwise without the prior written consent of the copyright holder.

HANDLEIDING

1. Inleiding



Aan alle ingezetenen van de Europese Unie

Belangrijke milieu-informatie betreffende dit product

Dit symbool op het toestel of de verpakking geeft aan dat, als het na zijn levenscyclus wordt weggeworpen, dit toestel schade kan toebrengen aan het milieu. Gooi dit toestel (en eventuele batterijen) niet bij het gewone huishoudelijke afval; het moet bij een gespecialiseerd bedrijf terecht komen voor recyclage. U moet dit toestel naar uw verdeler of naar een lokaal recyclagepunt brengen. Respecteer de plaatselijke milieuwetgeving.

Hebt u vragen, contacteer dan de plaatselijke autoriteiten betreffende de verwijdering.

Bedankt voor uw aankoop! Lees deze handleiding grondig door voor u het toestel in gebruik neemt. Werd het toestel beschadigd tijdens het transport, installeer het dan niet en raadpleeg uw dealer.

2. Veiligheidsvoorschriften



Lees en begrijp deze handleiding en de veiligheidsinstructies vóór ingebruikname.



Uitsluitend voor gebruik binnenshuis.

- Dit toestel is geschikt voor gebruik door kinderen vanaf 8 jaar, door personen met fysieke, zintuiglijke of verstandelijke beperkingen, of door personen met gebrek aan ervaring en kennis, op voorwaarde dat dit onder toezicht gebeurt van een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid of hun aanwijzingen heeft gegeven, hoe zij het toestel moeten gebruiken en zich bewust zijn van de risico's die het gebruik van het toestel met zich meebrengt. Kinderen mogen niet met het toestel spelen. De reiniging en het onderhoud van het toestel mogen niet worden uitgevoerd door kinderen, tenzij ze onder toezicht staan.
- Raadpleeg de Velleman® service- en kwaliteitsgarantie achteraan deze handleiding.
- Om veiligheidsredenen mag u geen wijzigingen aanbrengen. Schade door wijzigingen die de gebruiker heeft aangebracht aan het toestel valt niet onder de garantie.

- Gebruik het toestel enkel waarvoor het gemaakt is. De garantie vervalt automatisch bij ongeoorloofd gebruik.
- De garantie geldt niet voor schade door het negeren van bepaalde richtlijnen in deze handleiding en uw dealer zal de verantwoordelijkheid afwijzen voor defecten of problemen die hier rechtstreeks verband mee houden.
- Noch Velleman nv noch zijn verdelers kunnen aansprakelijk gesteld worden voor schade (buitengewoon, incidenteel of onrechtstreeks) – van welke aard dan ook (financieel, fysisch...) voortvloeiend uit het bezit, gebruik of falen van dit product.
- Bewaar deze handleiding voor verdere raadpleging.

3. Detectiebereik

Raadpleeg de afbeeldingen op pagina 2 van deze handleiding.

4. Omschrijving printplaat

Raadpleeg de afbeeldingen op pagina 2 van deze handleiding.

1	bevestigingschroef	5	test- en alarmled
2	alarmuitgangjumper	6	pyro-elektrische sensor (niet aanraken!)
3	impulsjumper	7	aansluitblok
4	aan-uitjumper voor de led	8	antisabotageschakelaar

4.1 Omschrijving aansluitingsterminal

ALARM

Dit is de alarmuitgang van de detector en kan als normaal gesloten (NC) of normaal open (NO) ingesteld worden via de alarmjumper om aan de vereisten van de te bewaken zone te voldoen.

DC12V

Sluit de positieve (+) terminal aan een DC-voedingsbron van 8~16 V aan, doorgaans afkomstig van een bedieningspaneel. Sluit de negatieve (-) terminal aan de gemeenschappelijke aarding van het bedieningspaneel.

TAMP NC

Wenst u een antivandalismeschakelaar, sluit deze terminals dan aan een normaal gesloten 24-uur beveiligingszone op het bedieningspaneel. Dit contact is normaal gesloten wanneer het deksel op de detector gemonteerd is. Bij het openen van de detector zal dit contact openen en een alarmsignaal naar het bedieningspaneel sturen.

4.2 Jumperinstellingen

LED		Led is ingeschakeld
	AAN	ON = alarm ingeschakeld. FLASH = inschakelprocedure.
	OFF	Led is uitgeschakeld. Heeft geen invloed op de prestaties van de detector.
MODE	S	Standaard signaalverwerking met wisselende polariteit, geschikt voor een stabiele omgeving.
	P	Dubbele signaalverwerking met wisselende polariteit, geschikt voor een omgeving met wisselende eigenschappen.
ALARM	NC	Dit uitgangcontact is normaal gesloten. Het relais trekt doorgaans aan.
	NO	Dit uitgangcontact is normaal open. Het relais valt doorgaans af.

5. Gebruik

5.1 Montageplaats

- De detector kan op een effen oppervlak of in een hoek gemonteerd worden. Plaats het toestel echter altijd op een stevige ondergrond.
- De detector moet binnenshuis gemonteerd worden, in een ruimte zonder openingen en die niet constant aan invloeden van de buitenlucht onderhevig zijn.
- Kies de locatie voor de montage van de detector zorgvuldig, zodat elke beweging van een eventuele inbreker binnen het detectiebereik valt.
- Monteer de detector niet op plaatsen waar hij blootgesteld wordt aan warme- of koudeluchtstromen.
- Zorg ervoor dat de detector niet naar het buizenstel van verwarming- of airconditioningsystemen is gericht, noch naar metalen buitenmuren, buitenramen of gordijnen die buitenramen verbergen, de verdampers van een koelkast of diepvrieskast, of om het even welke ander oppervlak dat aan temperatuurschommelingen onderhevig is.
- Probeer er eveneens op toe te zien dat men geen grote voorwerpen vóór de detector plaatst; deze kunnen immers een belangrijke invloed hebben op de bewakingsruimte, of althans op het volume ervan.
- Kies een montageplaats die het mogelijk maakt de detector in een hoek van 45° te plaatsen ten opzichte van de overtreder. Monteer de detector op een hoogte van 2~3 m.

5.2 Verwijderen van het deksel

Maak de schroef onderaan de detector los en verwijder het deksel.

5.3 Verwijderen van de printplaat

Voor de montage moet u de printplaat verwijderen. Maak de bevestigingsschroef los en verwijder de printplaat voorzichtig uit de detector.

5.4 Monteren van het achterste deksel

De detector kan op een effen oppervlak, in een hoek of op de beugel gemonteerd worden.

- Perforeer de kabelopening en de montageopeningen achteraan de detector volgens de gekozen montageoptie (op een effen oppervlak, in een hoek of op de beugel).
- Bevestig de detector of montagebeugel met de schroeven (bevestig daarna de detector op de montagebeugel).

Raadpleeg de afbeeldingen op pagina 2 van deze handleiding.

1	afdekking (achterkant)
2	bevestigingsschroef

3	montagebeugel
----------	---------------

5.5 Bekabeling en afwerking

- Bevestig de printplaat in de detector.
- Bekabel het aansluitblok.
- Plaats het deksel en bevestig met de schroef. Zorg dat u de anti-vandalismeschakelaar hoort klikken. Richt de detector.

6. Test

- U kunt de detector testen na de opwarmprocedure - de alarmled knippert tijdens de procedure.
- Wandel door de bewaakte zone aan een snelheid van een stap per seconde. Houd de led in het oog.
- De led licht onmiddellijk op indien de standaard signaalverwerking met wisselende polariteit is ingesteld.
- Werkt de detector echter met de pulsteller, of de dubbele signaalverwerking met wisselende polariteit, dan dient u enkele stappen te nemen vooraleer het alarm afgaat.

7. Technische specificaties

stroomverbruik.....	15 mA @ 12 VDC
werkspanning.....	8-16 VDC, 12 VDC nominaal
detectiemethode.....	PIR met wisselende polariteit
inschakeltijd.....	2 min. met knipperende led
alarmperiode.....	2-3 seconden
alarmuitgang.....	NO- of NC-contact
.....	met inlineweerstand van 10 Ω
testled.....	alarnaanduiding, in-/uitschakeling
impulstelling	normale respons of 2 pulsen binnen 10 s
antisabotageschakelaar	NC-contact
.....	met inlineweerstand van 10 Ω
werktemperatuur.....	-10 °C tot +55 °C
vochtigheid	95 % niet-condenserend
afmetingen	105 x 60 x 42 mm
gewicht	82 g

Gebruik dit toestel enkel met originele accessoires. Velleman nv is niet aansprakelijk voor schade of kwetsuren bij (verkeerd) gebruik van dit toestel. Voor meer informatie over dit product en de laatste versie van deze handleiding, zie www.velleman.eu. De informatie in deze handleiding kan te allen tijde worden gewijzigd zonder voorafgaande kennisgeving.

© AUTEURSRECHT

Velleman nv heeft het auteursrecht voor deze handleiding. Alle wereldwijde rechten voorbehouden. Het is niet toegestaan om deze handleiding of gedeelten ervan over te nemen, te kopiëren, te vertalen, te bewerken en op te slaan op een elektronisch medium zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de rechthebbende.

MODE D'EMPLOI

1. Introduction

Aux résidents de l'Union européenne Informations environnementales importantes concernant ce produit



Ce symbole sur l'appareil ou l'emballage indique que l'élimination d'un appareil en fin de vie peut polluer l'environnement. Ne pas jeter un appareil électrique ou électronique (et des piles éventuelles) parmi les déchets municipaux non-sujets au tri sélectif ; une déchetterie traitera l'appareil en question. Renvoyer l'appareil à votre fournisseur ou à un service de recyclage local. Respecter la réglementation locale relative à la protection de l'environnement.

En cas de questions, contacter les autorités locales pour élimination.

Nous vous remercions de votre achat ! Lire attentivement le présent mode d'emploi avant la mise en service de l'appareil. Si l'appareil a été endommagé pendant le transport, ne pas l'installer et consulter votre revendeur.

2. Consignes de sécurité



Lire et comprendre ce mode d'emploi et toutes les consignes de sécurité avant d'utiliser l'appareil.

Utiliser cet appareil uniquement à l'intérieur.

- Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de 8 ans et plus et des personnes manquant d'expérience et de connaissances ou dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, si elles ont été formées et encadrées quant à l'utilisation de l'appareil d'une manière sûre et connaissent les risques encourus. Ne pas laisser les enfants jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.
- Se référer à la garantie de service et de qualité Velleman® en fin de ce mode d'emploi.
- Toute modification est interdite pour des raisons de sécurité. Les dommages occasionnés par des modifications par le client ne tombent pas sous la garantie.

- N'utiliser l'appareil qu'à sa fonction prévue. Un usage impropre annule d'office la garantie.
- La garantie ne se s'applique pas aux dommages survenus en négligeant certaines directives de ce mode d'emploi et votre revendeur déclinera toute responsabilité pour les problèmes et les défauts qui en résultent.
- Ni Velleman SA ni ses distributeurs ne peuvent être tenus responsables des dommages exceptionnels, imprévus ou indirects, quelles que soient la nature (financière, corporelle, etc.), causés par la possession, l'utilisation ou le dysfonctionnement de ce produit.
- Garder ce mode d'emploi pour toute référence ultérieure.

3. Surface de détection

Se référer aux illustrations en page 2 de ce mode d'emploi.

4. Description du CI

Se référer aux illustrations en page 2 de ce mode d'emploi.

1	vis de fixation du CI	5	LED
2	cavalier de sortie d'alarme	6	capteur pyroélectrique (ne pas toucher!)
3	cavalier du mode d'impulsion	7	bloc de connexion
4	cavalier de (dés)activation de la LED	8	interrupteur anti-sabotage

4.1 Description du bloc de connexion

ALARM

Contact du relais de sortie d'alarme. Ce contact est normalement fermé (NF) ou ouvert (NO) et peut être paramétré depuis le cavalier de sortie d'alarme afin de répondre aux conditions de la zone à protéger.

DC12V

Raccorder la borne positive (+) à une source d'alimentation CC 8 V ~ 16 V, généralement provenant du panneau de commande. Raccorder la borne négative (-) à la masse commune du panneau de commande.

TAMP NC Si un contact anti-sabotage est souhaité, raccorder ces bornes à une zone de protection 24 heures dans le panneau de commande. Ce contact est un contact NF lorsque le boîtier du détecteur est fermé. Une ouverture non souhaitée du boîtier ouvrira le contact et enverra un signal d'alarme vers le panneau de commande.

4.2 Paramétrage des cavaliers

LED	ON	Activation de la LED Allumée = alarme amorcée. Clignotement = processus de chauffe.
	OFF	Désactivation de la LED. N'affecte pas les performances de détection.
	MODE	S
	P	Double traitement des signaux à polarité alternée pour les environnements instables.
ALARM	NC	Contact du relais de sortie d'alarme NF. Le relais de sortie est généralement activé.
	NO	Contact du relais de sortie d'alarme NO. Le relais de sortie est généralement désactivé.

5. Emploi

5.1 Lieu de montage

- Le détecteur peut se monter en surface, en coin ou sur support. Installer l'unité sur une surface résistante.
- Monter le détecteur à l'intérieur dans un lieu où les ouvertures ne sont pas constamment exposées à l'environnement extérieur.
- Choisir le point de fixation en fonction des mouvements escomptés de l'intrus, de sorte que ce dernier traverse le faisceau du détecteur.
- Ne pas placer le détecteur là où l'unité sera directement exposée à des courants d'air chaud ou froid.
- Éviter de diriger le faisceau du détecteur sur des canalisations de climatiseur ou des conduits de chauffage, des parois métalliques externes, des fenêtres extérieures pourvues ou non de tentures tirées, des calandres de réfrigérateurs ou congélateurs ou toute autre surface qui peut changer de température rapidement.
- Éviter de placer des objets encombrants devant le détecteur car ils modifieraient considérablement la zone ou le volume de protection.

- Sélectionner le point de fixation de manière à ce que l'angle de visée soit de 45° par rapport à l'intrus. Installer le détecteur à une hauteur de 2~3 m.

5.2 Ouverture du détecteur

Desserrer la vis au bas du détecteur et retirer la face frontale.

5.3 Démontage du CI

Le montage implique le démontage du CI. Desserrer la vis de fixation et retirer le CI avec précaution.

5.4 Montage du détecteur

Le détecteur peut se monter en surface, en coin ou sur le support inclus.

- Perforer la face arrière de manière à créer une ouverture pour le câblage et des ouvertures de fixation (selon le mode de fixation : en surface, en coin ou sur support).
- Fixer la face arrière ou le support et ensuite le détecteur à l'aide des vis.

Se référer aux illustrations en page 2 de ce mode d'emploi.

1	couvercle arrière
2	vis de fixation

3	support de montage
----------	--------------------

5.5 Câblage et finition

- Installer le CI dans le détecteur.
- Câbler dûment le bloc de connexion.
- Placer la face avant et refermer le détecteur avec la vis. Veiller à ce que le contact anti-sabotage s'enfonce avec un déclic. Aligner le détecteur.

6. Test de communication

- L'essai peut s'effectuer après le processus de chauffe - la LED clignote tout au long de ce processus.
- Marcher dans la zone de détection au rythme d'un pas par seconde et observer la LED.
- L'alarme s'enclenche lorsque le détecteur est en mode de traitement des signaux à polarité alternée standard.

- Faire deux à trois pas lorsque le détecteur est en mode de comptage d'impulsion.

7. Spécifications techniques

consommation de courant.....	15 mA @ 12 VCC
tension d'opération	8~16 VCC, 12 VCC nominal
méthode de détection.....	capteur PIR à polarité alternée
délai d'armement.....	2 minutes avec LED clignotante
période d'alarme.....	2-3 secondes
sortie d'alarme	contact NO ou NF à résistance en ligne 10 Ω
LED d'essai	indication d'alarme, armement/désarmement
comptage d'impulsion... réponse normale ou 2 impulsions en 10 s	
interrupteur anti-sabotage . contact NF à résistance en ligne 10 Ω	
température de service.....	-10 °C à +55 °C
humidité.....	95 % non condensé
dimensions	105 x 60 x 42 mm
poids.....	82 g

N'employer cet appareil qu'avec des accessoires d'origine. Velleman SA ne peut, dans la mesure conforme au droit applicable être tenue responsable des dommages ou lésions (directs ou indirects) pouvant résulter de l'utilisation de cet appareil. Pour plus d'informations concernant cet article et la dernière version de ce mode d'emploi, consulter notre site www.velleman.eu. Les spécifications et le contenu de ce mode d'emploi peuvent être modifiés sans notification préalable.

© DROITS D'AUTEUR

Velleman SA est l'ayant droit des droits d'auteur de ce mode d'emploi. Tous droits mondiaux réservés. Toute reproduction, traduction, copie ou diffusion, intégrale ou partielle, du contenu de ce mode d'emploi par quelque procédé ou sur tout support électronique que ce soit est interdite sans l'accord préalable écrit de l'ayant droit.

MANUAL DEL USUARIO

1. Introducción

A los ciudadanos de la Unión Europea Importantes informaciones sobre el medio ambiente concerniente a este producto



Este símbolo en este aparato o el embalaje indica que, si tira las muestras inservibles, podrían dañar el medio ambiente. No tire este aparato (ni las pilas, si las hubiera) en la basura doméstica; debe ir a una empresa especializada en reciclaje. Devuelva este aparato a su distribuidor o a la unidad de reciclaje local. Respete las leyes locales en relación con el medio ambiente.

Si tiene dudas, contacte con las autoridades locales para residuos.

¡Gracias por elegir EtiamPro! Lea atentamente las instrucciones del manual antes de usar el aparato. Si ha sufrido algún daño en el transporte no lo instale y póngase en contacto con su distribuidor.

2. Instrucciones de seguridad



Lea y comprenda este manual y todas las instrucciones de seguridad antes de usar el aparato.



Utilice el aparato sólo en interiores.

- Este aparato no es apto para niños menores de 8 años ni para personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas ni para personas con una falta de experiencia y conocimientos del producto, salvo si están bajo la vigilancia de una persona que pueda garantizar la seguridad. Asegúrese de que los niños no jueguen con este dispositivo. Nunca deje que los niños limpien o manipulen el aparato sin supervisión.
- Véase la Garantía de servicio y calidad Velleman® al final de este manual del usuario.
- Por razones de seguridad, las modificaciones no autorizadas del aparato están prohibidas. Los daños causados por modificaciones no autorizadas, no están cubiertos por la garantía.
- Utilice sólo el aparato para las aplicaciones descritas en este manual. Su uso incorrecto anula la garantía completamente.
- Los daños causados por descuido de las instrucciones de seguridad de este manual invalidarán su garantía y su

distribuidor no será responsable de ningún daño u otros problemas resultantes.

- Ni Velleman nv ni sus distribuidores serán responsables de los daños extraordinarios, ocasionales o indirectos, sea cual sea la índole (financiera, física, etc.), causados por la posesión, el uso o el fallo de este producto.
- Guarde este manual del usuario para cuando necesite consultarlo.

3. Rango de detección

Véase la figura en la página 2 de este manual del usuario.

4. Descripción - Circuito Impreso

Véase las figuras en la página 2 de este manual del usuario.

1	tornillo de fijación
2	jumper de la salida de alarma
3	jumper del modo de impulsos
4	jumper LED de encendido/apagado

5	indicador test/alarma
6	sensor piroeléctrico (ino tocar!)
7	bloque de conexión
8	interruptor de manipulación (tamper)

4.1 Descripción - Bloque de conexión

ALARM

Contacto de relé de salida de alarma. Este contacto está normalmente cerrado (NC) o abierto (NA) y se puede regular con el jumper del salida de alarma para cumplir con los requisitos de la zona que quiere proteger.

DC12V

Conecte el borne positivo (+) a una fuente de alimentación DC 8 V ~ 16 V, que viene generalmente del panel de control. Conecte el borne negativo (-) a la masa común del panel de control.

TAMP NC

Si fuera necesario un interruptor de manipulación (tamper), conecte estos bornes a una zona de protección 24 horas del panel de control. Este interruptor de manipulación (tamper) es un contacto NC si la carcasa del detector está cerrada. Cuando se abre la carcasa se abrirá el contacto y se enviará una señal de alarma al panel de control.

4.2 Configuración de los cables de puente

LED		El LED está activado
	ON	ON = la alarma está activada. FLASH = proceso de activación
MODE	OFF	El LED está desactivado No afectará la detección.
	OFF	El LED está desactivado No afectará la detección.
	S	Procesamiento de señales con polaridad alternante estándar. Para ambientes estables.
	P	Doble procesamiento de señales con polaridad alternante estándar. Para ambientes inestables.
ALARM	NC	El contacto de relé de salida de alarma está cerrado (NC). El relé de salida está normalmente activado.
	NO	El contacto de relé de salida de alarma está abierto (NA). El relé de salida está normalmente desactivado.

5. Funcionamiento

5.1 Lugar de montaje

- Es posible instalar el detector en una superficie, o una esquina o puede utilizar el soporte incluido. Instale siempre el aparato en una superficie estable.
- Monte el detector en interiores en un lugar que no esté expuesto a las influencias de los elementos.
- Asegúrese de que cualquier movimiento esté detectado por el aparato.
- No exponga el aparato a corrientes de aire calientes o frías.
- No dirija el aparato hacia aparatos de calefacción, rejillas de ventilación, ventanas exteriores, rejillas de congeladores o neveras ni hacia cualquier superficie sujeta a variaciones de temperatura repentinas y violentas.
- No coloque objetos voluminosos delante del detector porque disminuirán la zona de detección.
- Seleccione un lugar de montaje que permita utilizar el detector bajo un ángulo de 45° (ángulo óptimo) con respecto al lugar donde el intruso probablemente entrara en el campo de vigilancia. Instale el detector a una altura de 2 ~ 3 m.

5.2 Quitar la parte frontal

Desatornille el tornillo de la parte inferior del detector para quitar el panel frontal.

5.3 Quitar el circuito impreso

Quite el circuito impreso antes del montaje. Desatornille el tornillo. Quite cuidadosamente el circuito impreso.

5.4 Montar el panel trasero

Es posible montar el detector en una superficie, en una esquina o puede utilizar el soporte incluido.

- Taladre el agujero del cable y los agujeros de montaje. Tenga en cuenta la opción de montaje seleccionada: en una superficie, en una esquina o en un soporte.
- Fije el detector o el soporte de montaje con los tornillos. Luego, fije el detector al soporte de montaje.

Véase las figuras en la página 2 de este manual del usuario.

1	tapa trasera
2	tornillo de fijación

3	soporte de montaje
----------	--------------------

5.5 Cableado y acabado

- Vuelva a introducir el circuito impreso en el detector.
- Conecte los cables correctamente al bloque de conexión.
- Fije el panel frontal y atornille el tornillo. Asegúrese de que oiga un click al fijar el interruptor de manipulación (tamper). Alinee el detector.

6. Comprobar el aparato (Walk Test)

- Es posible realizar esta prueba tan pronto como el aparato se haya calentado - el LED parpadea durante el procedimiento. La prueba es necesaria para verificar si el aparato funciona y si toda la zona de detección está protegida.
- Ande por la zona de detección al ritmo de un paso por segundo y observe el LED.
- La alarma se activará si el detector está en el modo de procesamiento de señales con polaridad alternante estándar.

- Sin embargo, cuando el detector funciona con un contador de impulsos o en el modo de doble procesamiento con polaridad alternante, estándar, necesitará hacer 2 ~ 3 pasos, antes de que la alarma se active.

7. Especificaciones

consumo de corriente.....	15 mA @ 12 VDC
tensión de funcionamiento	8-16 VDC, 12 VDC nominal
detección	sensor PIR con polaridad alternante
tiempo de activación	2 minutos con LED intermitente
período de alarma.....	2-3 segundos
salida de alarma .contacto NA o NC con resistencia en línea de 10 Ω	
LED de prueba.....	indicación de alarma, activación/desactivación
contador de impulsos	respuesta normal o 2 impulsos en 10s
interruptor de manipulación (tamper) contacto NC con resistencia en línea de 10 Ω	
temperatura de funcionamiento	de -10 °C a +55 °C
humedad	95 % sin condensación
dimensiones.....	105 x 60 x 42 mm
peso.....	82 g

Utilice este aparato sólo con los accesorios originales. Velleman NV no será responsable de daños ni lesiones causados por un uso (indebido) de este aparato. Para más información sobre este producto y la versión más reciente de este manual del usuario, visite nuestra página www.velleman.eu. Se pueden modificar las especificaciones y el contenido de este manual sin previo aviso.

© DERECHOS DE AUTOR

Velleman NV dispone de los derechos de autor para este manual del usuario. Todos los derechos mundiales reservados. Está estrictamente prohibido reproducir, traducir, copiar, editar y guardar este manual del usuario o partes de ello sin el consentimiento previo por escrito del propietario del copyright.

BEDIENUNGSANLEITUNG

1. Einführung



An alle Einwohner der Europäischen Union

Wichtige Umweltinformationen über dieses Produkt

Dieses Symbol auf dem Produkt oder der Verpackung zeigt an, dass die Entsorgung dieses Produktes nach seinem Lebenszyklus der Umwelt Schaden zufügen kann. Entsorgen Sie die Einheit (oder verwendeten Batterien) nicht als unsortierter Hausmüll; die Einheit oder die verwendeten Batterien müssen von einer spezialisierten Firma zwecks Recycling entsorgt werden. Diese Einheit muss an den Händler oder ein örtliches Recycling-Unternehmen retourniert werden. Respektieren Sie die örtlichen Umweltvorschriften.

Falls Zweifel bestehen, wenden Sie sich für Entsorgungsrichtlinien an Ihre örtliche Behörde.

Vielen Dank, dass Sie sich für EtiamPro entschieden haben! Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig durch. Überprüfen Sie, ob Transportschäden vorliegen. Sollte dies der Fall sein, verwenden Sie das Gerät nicht und wenden Sie sich an Ihren Händler.

2. Sicherheitshinweise



Lesen und begreifen Sie diese Bedienungsanleitung und die Sicherheitshinweise vor Inbetriebnahme.

Das Gerät eignet sich nur für die Anwendung im Innenbereich.

- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder sollten nicht mit dem Gerät spielen. Beachten Sie, dass Kinder das Gerät nicht reinigen oder bedienen.
- Siehe Velleman® Service- und Qualitätsgarantie am Ende dieser Bedienungsanleitung.

- Eigenmächtige Veränderungen sind aus Sicherheitsgründen verboten. Bei Schäden verursacht durch eigenmächtige Änderungen erlischt der Garantieanspruch.
- Verwenden Sie das Gerät nur für Anwendungen beschrieben in dieser Bedienungsanleitung. Bei falscher Anwendung dieses Gerätes erlischt der Garantieanspruch.
- Bei Schäden, die durch Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung verursacht werden, erlischt der Garantieanspruch. Für daraus resultierende Folgeschäden übernimmt der Hersteller keine Haftung.
- Weder Velleman nv noch die Händler können für außergewöhnliche, zufällige oder indirekte Schäden irgendwelcher Art (finanziell, physisch, usw.), die durch Besitz, Gebrauch oder Defekt verursacht werden, haftbar gemacht werden.
- Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung für künftige Einsichtnahme auf.

3. Erfassungsbereich

Siehe Abbildung, Seite 2 dieser Bedienungsanleitung.

4. Beschreibung - Leiterplatte

Siehe Abbildungen, Seite 2 dieser Bedienungsanleitung.

1	Befestigungsschraube
2	Steckbrücke Alarmausgang
3	Steckbrücke Impulsmodus
4	Steckbrücke LED ein/aus

5	Test-/Alarm-LED
6	pyroelektrischer Sensor (nicht berühren!)
7	Anschlussleiste
8	Sabotagekontakt

4.1 Beschreibung - Anschlussleiste

ALARM

Dies ist der Alarmausgang des Detektors. Kann als normal geschlossen (NC) oder normal offen (NO) über die Alarmsteckbrücke eingestellt werden, um die Voraussetzungen der Schutzzone zu erfüllen

- DC12V** Verbinden Sie den positiven (+) Anschluss mit einer DC-Stromquelle von 8 V ~ 16 V, die normalerweise vom Bediengerät. Verbinden Sie den negativen (-) Anschluss mit der gemeinschaftlichen Erdung des Bediengerätes.
- TAMP
NC** Möchten Sie einen Sabotagekontakt, so verbinden Sie diese Anschlüsse mit einer normal geschlossenen 24-Std.-Schutzzone des Bediengerätes. Dieser Kontakt ist normal geschlossen, wenn die Frontplatte am Detektor befestigt ist. Das Öffnen des Detektors wird diesen Kontakt öffnen und ein Alarmsignal zum Bediengerät senden.

4.2 Jumpereinstellungen

- LED**
- ON Die LED ist eingeschaltet.
ON = Alarm eingeschaltet.
FLASH = Einschaltverfahren.
- OFF Die LED ist ausgeschaltet. Beeinflusst die Leistungen des Detektors nicht.
- MODE**
- OFF Die LED ist ausgeschaltet. Beeinflusst die Leistungen des Detektors nicht.
- S Standard Signalverarbeitung mit alternierender Polarität. Eignet sich für eine stabile Umgebung.
- P Doppelte Signalverarbeitung mit alternierender Polarität. Eignet sich für eine Umgebung mit wechselnden Eigenschaften.
- ALARM**
- NC Dieser Ausgangskontakt ist normal geschlossen. Das Relais zieht normalerweise an.
- NO Dieser Ausgangskontakt ist normal offen. Das Relais fällt normalerweise ab.

5. Installation

5.1 Montageort

- Der Detektor kann auf einer ebenen Oberfläche, in einer Ecke oder auf einer Montagehalterung montiert werden. Wählen Sie immer eine stabile Fläche.
- Dieser Detektor darf nur im Innenbereich an einem von der frischen Luft abgeschirmten Ort montiert werden.
- Wählen Sie den Montageort des Detektors in solcher Weise, dass jede Bewegung eines eventuellen Einbrechers innerhalb des Erfassungsbereiches fällt.
- Setzen Sie das Gerät keinen warmen oder kalten Luftströmen aus.

- Richten Sie den Detektor nicht auf Heizgeräte, Luftdurchlässe einer Klimaanlage, Fenster oder Gitter eines (Tief)Kühlschranks oder andere Oberflächen die gegen Temperaturschwankungen empfindlich sind.
- Stellen Sie keine großen Objekte vor dem Detektor, denn das verringert bedeutsam die durch den Detektor geschützte Zone.
- Selektieren Sie einen Montageort, der es ermöglicht, den Detektor in einem Winkel von 45° (= optimal) zu der erwarteten Bahn des Eindringlings zu montieren.
Installationshöhe: 2 bis 3m.

5.2 Die Frontplatte entfernen

Schrauben Sie die Schraube auf der Unterseite des Detektors los und entfernen Sie die Frontplatte.

5.3 Die Leiterplatte entfernen

Entfernen Sie die Leiterplatte vor der Montage. Schrauben Sie die Schraube los. Entfernen Sie die Leiterplatte vorsichtig aus dem Detektor.

5.4 Die Rückplatte montieren

Der Detektor kann auf einer ebenen Oberfläche, in einer Ecke oder einer Halterung montiert werden.

- Perforieren Sie die Kabelöffnung und die Montageöffnungen auf der Rückseite gemäß der gewählten Montageoption (auf einer ebenen Oberfläche, in einer Ecke oder auf einer Halterung).
- Befestigen Sie den Detektor oder die Montagehalterung mit den Schrauben. Befestigen Sie danach den Detektor an der Montagehalterung.

Siehe Abbildungen, Seite 2 dieser Bedienungsanleitung.

1	Rückplatte
2	Befestigungsschraube

3	Montagehalterung
----------	------------------

5.5 Verdrahtung und Ausführung

- Stecken Sie die Leiterplatte wieder in den Detektor.
- Verdrahten Sie die Anschlussleiste.
- Befestigen Sie die Frontplatte und schrauben Sie die Schraube fest. Beachten Sie, dass der Sabotagekontakt klickt. Richten Sie den Detektor. Beachten Sie, dass der Sabotagekontakt klickt. Richten Sie den Detektor aus.

6. Walk Test

- Der "Walk Test" kann ausgeführt werden, sobald die Einschaltverzögerung fertig ist - die Alarm-LED blinkt während des Verfahrens.
- Spazieren Sie mit einer Geschwindigkeit von einem Schritt pro Sekunde durch die Schutzzone. Behalten Sie die LED im Auge.
- Die LED leuchtet sofort, wenn die Standard Signalverarbeitung mit alternierender Polarität eingestellt ist.
- Funktioniert der Detektor aber mit einem Pulszähler, oder der doppelten Signalverarbeitung mit alternierender Polarität, dann müssen Sie 2 ~ 3 Schritte machen, ehe den Alarm ertönt.

7. Technische Daten

Stromverbrauch	15 mA @ 12 VDC
Betriebsspannung	8-16 VDC, 12 VDC nominal
Erfassungstyp	PIR-Sensor mit alternierender Polarität
Einschaltzeit.....	2 Minuten mit blinkender LED
Alarmperiode	2-3 Sekunden
Alarmausgang NO- oder NC-Kontakt mit linearem Widerstand von 10 Ohm	
Test-LED	Alarmanzeige, Ein-/Ausschaltung
Pulzzählung.....	normale Reaktion oder 2 Pulse innerhalb von 10 Sekunden
Sabotagekontakt .	NC-Kontakt mit linearem Widerstand von 10 Ω

Betriebstemperatur-10 °C bis +55 °C
Feuchtigkeit 95 % nicht kondensierend
Abmessungen..... 105 x 60 x 42 mm
Gewicht82 g

Verwenden Sie dieses Gerät nur mit originellen Zubehörteilen. Velleman NV übernimmt keine Haftung für Schaden oder Verletzungen bei (falscher) Anwendung dieses Gerätes. Mehr Informationen zu diesem Produkt und die neueste Version dieser Bedienungsanleitung finden Sie hier: www.velleman.eu. Alle Änderungen ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.

© URHEBERRECHT

Velleman NV besitzt das Urheberrecht für diese Bedienungsanleitung. Alle weltweiten Rechte vorbehalten.

Ohne vorherige schriftliche Genehmigung des Urhebers ist es nicht gestattet, diese Bedienungsanleitung ganz oder in Teilen zu reproduzieren, zu kopieren, zu übersetzen, zu bearbeiten oder zu speichern.

INSTRUKCJA OBSŁUGI

1. Wstęp

Dotyczy mieszkańców Unii Europejskiej.

Ważne informacje dotyczące środowiska.



Niniejszy symbol umieszczony na urządzeniu bądź opakowaniu wskazuje, że utylizacja produktu może być szkodliwa dla środowiska. Nie należy wyrzucać urządzenia (lub baterii) do zbiorczego pojemnika na odpady komunalne, należy je przekazać specjalistycznej firmie zajmującej się recyklingiem. Niniejsze urządzenie należy zwrócić dystrybutorowi lub lokalnej firmie świadczącej usługi recyklingu. Przestrzegać lokalnych zasad dotyczących środowiska

W razie wątpliwości należy skontaktować się z lokalnym organem odpowiedzialnym za utylizację odpadów.

Dziękujemy za wybór produktu firmy EtiamPro! Prosimy o dokładne zapoznanie się z instrukcją obsługi przed użyciem urządzenia. Nie montować ani nie używać urządzenia, jeśli zostało uszkodzone podczas transportu - należy skontaktować się ze sprzedawcą.

2. Wskazówki bezpieczeństwa



Przed zastosowaniem urządzenia należy zapoznać się z niniejszą instrukcją oraz symbolami bezpieczeństwa.

Wyłącznie do użytku wewnątrz pomieszczeń.

- Z niniejszego urządzenia mogą korzystać dzieci powyżej 8 roku życia i osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, zmysłowych bądź umysłowych, jak również osoby nieposiadające doświadczenia lub znajomości urządzenia, jeśli znajdują się one pod nadzorem innych osób lub jeśli zostały pouczone na temat bezpiecznego sposobu użycia urządzenia oraz zdają sobie sprawę ze związanych z nim zagrożeń. Dzieci nie mogą używać urządzenia do zabawy. Prace związane z czyszczeniem i konserwacją nie mogą być wykonywane przez dzieci pozostawione bez nadzoru.
- Proszę zapoznać się z informacjami w części Usługi i gwarancja jakości Velleman® na końcu niniejszej instrukcji.
- Wprowadzanie zmian w urządzeniu jest zabronione ze względów bezpieczeństwa. Uszkodzenia spowodowane

zmianami wprowadzonymi przez użytkownika nie podlegają gwarancji.

- Stosować urządzenie wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem. Używanie urządzenia w niedozwolony sposób spowoduje unieważnienie gwarancji.
- Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń spowodowanych nieprzestrzeganiem niniejszej instrukcji, a sprzedawca nie ponosi odpowiedzialności za wyniki uszkodzenia lub problemy.
- Firma Velleman ani jej dystrybutorzy nie ponoszą odpowiedzialności za jakiegokolwiek szkody (nadzwyczajne, przypadkowe lub pośrednie) dowolnej natury (finansowe, fizyczne...), wynikające z posiadania, użytkowania lub awarii niniejszego produktu.
- Zachować niniejszą instrukcję na przyszłość.

3. Obszar zasięgu

Patrz rysunek na stronie 2 niniejszej instrukcji.

4. Opis płytki drukowanej

Patrz rysunki na stronie 2 niniejszej instrukcji.

1	śruba mocująca płytkę drukowaną
2	zworka wyjścia alarmowego
3	zaworka w trybie impulsowym
4	zworka wł/wył LED

5	wskaźnik testu/alarmu
6	czujnik piroelektryczny (nie dotykać!)
7	blok zacisków
8	zabezpieczenie antysabotażowe

4.1 Opis zacisków przyłączeniowych

ALARM

To jest styk wyjścia przekaźnika alarmowego czujki. Może być ustawiony jako normalnie zamknięty (NC) lub normalnie otwarty (NO) poprzez zworkę alarmową, aby spełnić wymagania obszaru chronionego.

DC12V	Podłączyć końcówkę dodatnią (+) do źródła zasilania 8V ~ 16V DC, standardowo z centrali alarmowej. Podłączyć końcówkę ujemną (-) do wspólnej masy centrali alarmowej.
TAMP NC	Jeśli wymagane jest zabezpieczenie antysabotażowe, należy podłączyć te zaciski do 24 godz. obszaru chronionego (NC) w centrali alarmowej. Styk antysabotażowy jest zamknięty przednią pokrywą czujki zamocowaną na skrzynce. Otwarcie przedniej pokrywy w dowolnym momencie spowoduje otwarcie styku i wysłanie natychmiastowego sygnału alarmowego do centrali.

4.2 Ustawienia zworek

LED	Dioda LED jest włączona
ON	ON = alarm uruchomiony. FLASH = procedura aktywacji.
OFF	Dioda LED jest wyłączona. Nie ma wpływu na działanie czujki.
MODE	OFF Dioda LED jest wyłączona. Nie ma wpływu na działanie czujki.
S	Standardowe przetwarzanie sygnału o zmiennej polaryzacji. Odpowiednie dla stabilnego otoczenia.
P	Podwójne przetwarzanie sygnału o zmiennej polaryzacji w ciągu 10 sekund. Odpowiednie dla trudnych warunków otoczenia.
ALARM	NC Styk wyjścia przekaźnika alarmowego jest normalnie zamknięty. Przełącznik wyjściowy jest zwykle aktywowany.
NO	Styk wyjścia przekaźnika alarmowego jest normalnie otwarty. Przełącznik wyjściowy jest zwykle dezaktywowany.

5. Obsługa

5.1 Miejsce montażu

- Czujka może być montowana powierzchniowo, w narożnikach pomieszczeń albo na dołączonym wsporniku obrotowym. Urządzenie należy zawsze montować na stabilnej powierzchni.
- Czujka powinna być montowana w pomieszczeniach zamkniętych, w miejscach, które nie są stale narażone na działanie czynników zewnętrznych.

- Wybrać miejsce montażu tak, aby przewidywany ruch intruza przecinał wiązkę detekcji.
- Nie należy umieszczać czujki w miejscu, w którym jest bezpośrednio narażone na działanie gorącego lub zimnego powietrza.
- Unikać kierowania czujki w stronę otworów lub kanałów grzewczych/klimatyzacyjnych, zewnętrznych ścian metalowych, zewnętrznych okien lub zasłon osłaniających okna, kratki lodówek i zamrażarek lub innych powierzchni, które mogą szybko zmieniać temperaturę.
- Unikać umieszczania przed czujką dużych przedmiotów, które będą istotnie wpływać na chroniony obszar lub przestrzeń.
- Wybrać miejsce montażu, które umożliwi zamontowanie czujki pod kątem 45° w stosunku do przewidywanej ścieżki intruza. Wysokość montażu powinna wynosić 2 ~ 3m.

5.2 Zdejmowanie pokrywy przedniej

Poluzować śrubę na dnie skrzynki, aby odłączyć pokrywę przednią od tylnej.

5.3 Wymowowanie płytki drukowanej

Przed montażem tylnej pokrywy należy wyjąć płytkę drukowaną. Poluzować śrubę mocującą płytkę drukowaną. Ostrożnie wyciągnąć płytkę drukowaną.

5.4 Montaż pokrywy tylnej

Pokrywa tylna jest przygotowana do montażu powierzchniowego, w narożnikach pomieszczeń albo na dołączonym wsporniku obrotowym.

- Przebić otwór na kable z tyłu pokrywy tylnej oraz otwory mocujące (otwory do wyłamania) w zależności od sposobu montażu (powierzchniowy, w narożnikach lub na dołączonym wsporniku obrotowym).
- Zamontować tylną pokrywę lub wspornik obrotowy za pomocą śrub (następnie zamontować tylną pokrywę na wsporniku obrotowym).

Patrz rysunki na stronie 2 niniejszej instrukcji.

1	pokrywa tylna
2	śruba mocująca

3	wspornik obrotowy
----------	-------------------

5.5 Okablowanie i wykończenie

- Zamocować płytkę drukowaną ponownie na pokrywie tylnej.
- Podłączyć kable do bloku zacisków.
- Nałożyć przednią pokrywę na tylną i zamocować śrubą. Upewnić się, że słychać kliknięcie zabezpieczenia antysabotażowego. Wyrównać czujkę.

6. Test przejścia

- Test przejścia można przeprowadzić po zakończeniu procedury aktywacji - w trakcie procedury miga dioda LED - i ma na celu sprawdzenie, czy czujka działa prawidłowo na całym chronionym obszarze.
- Należy przejść przez chroniony obszar (przecinając wiązkę zabezpieczającą) z prędkością jednego kroku na sekundę, obserwując przy tym diodę LED.
- Alarm jest wyzwalany w przypadku zadziałania czujki przy standardowym przetwarzaniu sygnału o zmiennej polaryzacji (warunki normalne).
- Trudne warunki wymagają dwukrotnego zadziałania czujki w ciągu dziesięciu sekund przy podwójnym przetwarzaniu sygnału o zmiennej polaryzacji.

7. Specyfikacja techniczna

pobór prądu15 mA @ 12 VDC
 napięcie robocze 8 ~ 16VDC, 12VDC nominalne
 metoda wykrywaniapasywna podczerwień z przetwarzaniem
 sygnału o zmiennej polaryzacji
 zwłoka aktywacji 2 min. z migającą diodą LED
 czas trwania alarmu 2-3 sek.
 wyjście alarmowestyk NO lub NC z rezystorem 10 Ω w linii
 test przejścia LED wskaźnik alarmu, wybór wł.-wył.
 zliczanie impulsów normalna odpowiedź lub 2 impulsy w ciągu 10
 sekund
 zabezpieczenie antysabotażowe styk NC z rezystorem 10 Ω w linii

temperatura roboczaod -10 °C do +55 °C
wilgotność 95% bez kondensacji
wymiary 105 x 60 x 42 mm
waga82 g

Należy używać wyłącznie oryginalnych akcesoriów. Firma Velleman nv nie ponosi odpowiedzialności za uszkodzenia lub urazy wynikające z (niewłaściwego) korzystania z niniejszego urządzenia. Aby uzyskać więcej informacji dotyczących produktu oraz najnowszą wersję niniejszej instrukcji, należy odwiedzić naszą stronę internetową www.velleman.eu. Informacje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi mogą ulec zmianie bez wcześniejszego powiadomienia.

© INFORMACJA O PRAWACH AUTORSKICH

Właścicielem praw autorskich do niniejszej instrukcji jest firma Velleman nv. Wszelkie prawa są zastrzeżone na całym świecie. Żadna część niniejszej instrukcji nie może być kopiowana, powielana, tłumaczona ani przenoszona na jakikolwiek nośnik elektroniczny (lub w inny sposób) bez wcześniejszej pisemnej zgody właściciela praw autorskich.

MANUAL DO UTILIZADOR

1. Introdução

Aos cidadãos da União Europeia

Importantes informações sobre o meio ambiente no que respeita a este produto



Este símbolo no aparelho ou na embalagem indica que, enquanto desperdícios, poderão causar danos no meio ambiente. Não coloque a unidade (ou as pilhas) no depósito de lixo municipal; deve dirigir-se a uma empresa especializada em reciclagem.

Devolva o aparelho ao seu distribuidor ou ao posto de reciclagem local. Respeite a legislação local relativa ao meio ambiente.

Em caso de dúvidas, contacte com as autoridades locais para os resíduos.

Agradecemos o facto de ter escolhido a EtiamPro! Leia atentamente as instruções do manual antes de usar o aparelho. Caso o aparelho tenha sofrido algum dano durante o transporte não o instale e entre em contacto com o seu distribuidor.

2. Instruções de segurança



Leia este manual atentamente antes da utilização ou instalação.



Usar apenas em interiores.

- Este aparelho pode ser usado por crianças com idade igual ou superior a 8 anos e pessoas com capacidades físicas, mentais e sensoriais reduzidas, ou com falta de experiência e conhecimentos acerca do aparelho, desde que sejam supervisionadas e informadas acerca da utilização do aparelho e possíveis acidentes. As crianças não devem brincar com o aparelho. A limpeza e manutenção não devem ser feitas por crianças sem a devida supervisão.
- Consulte a Garantia de Serviço e Qualidade Velleman® na parte final deste manual do utilizador.
- Por razões de segurança, estão proibidas quaisquer modificações do aparelho desde que não autorizadas. Os danos causados por modificações não autorizadas do aparelho não estão cobertos pela garantia.

- Utilize o aparelho apenas para as aplicações descritas neste manual. Uma utilização incorreta anula a garantia completamente.
- Danos causados pelo não cumprimento das normas de segurança referidas neste manual anulam a garantia e o seu distribuidor não será responsável por quaisquer danos ou outros problemas daí resultantes.
- Nem Velleman NV nem os seus distribuidores podem ser responsabilizados por quaisquer danos (extraordinário, incidental ou indireto) - de qualquer natureza decorrentes (financeira, física ...) a partir da posse, uso ou falha do produto.
- Guarde este manual para posterior consulta.

3. Padrão de Revestimento

Ver as figuras da página 2 deste manual do utilizador.

4. Descrição da Placa de Circuitos Impressos

Veja as imagens na página 2 deste manual.

1	Parafuso de fixação da placa de circuitos impressos (PCB)	5	indicador de teste/alarme
2	Jumper de saída do alarme	6	Sensor pyro (não tocar!)
3	Jumper de modo impulso	7	Ligação do bloco de terminais
4	jumper LED ligado/desligado	8	interruptor segurança

4.1 Descrição da Ligação dos Terminais

ALARM

Este é o contacto de relé de saída alarme do detector. Possível seleccionar NC (normalmente fechado) ou NO (normalmente aberto) através do jumper do alarme para cumprir com os requisitos da zona de protecção.

DC12V

Ligue o lado positivo (+) a uma fonte de alimentação CC de 8V ~ 16V DC, geralmente a partir do painel de controlo do alarme. Ligue o lado negativo (-) ao ponto de ligação à terra no painel de controlo.

TAMP NC Se for necessário um interruptor antisabotagem, ligue estes terminais a uma zona de proteção 24-horas no painel de controlo do alarme. O contacto do interruptor antisabotagem é um contacto NC se a tampa frontal do detector estiver fixada à caixa. Uma eventual abertura da tampa frontal pode tornar o contacto aberto em qualquer altura e enviar um sinal de alarme imediato para o painel de controlo.

4.2 Definições Jumper

LED		Ativa o LED
	ON	ON = alarme ativo. FLASH (pisca) = ativação
MODO	DESLIGADO	Desativa o LED. Não afeta a detecção.
	DESLIGADO	Desativa o LED. Não afeta a detecção.
	S	Processamento do sinal de polaridade alternada standard. Para funcionamento num ambiente estável.
	P	Duplo processamento do sinal de polaridade alternada a cada 10 segundos. Para ambientes instáveis.
ALARM	NF	O contacto de relé de saída do alarme é NC (normalmente fechado) O relé de saída está normalmente ativo.
	NO	O contacto de relé de saída do alarme NO (normalmente aberto) O relé de saída está normalmente inativo.

5. Utilização

5.1 Local de Montagem

- O detector pode ser montado à superfície ou num canto, ou usando o suporte giratório fornecido. Monte sempre a unidade numa superfície resistente.
- O detector deve ser montado no interior, em áreas onde não existam aberturas constantemente exposta ao ambiente exterior.
- Escolha o local de montagem de modo a que o movimento inesperado de um intruso atravesse o feixe de detecção.

- Não coloque o detector num local onde ar quente ou frio em movimento possa atingir a unidade.
- Evite apontar o detector na direção de calor, saídas de ar condicionado, paredes exteriores metálicas, janelas para o exterior ou cortinas que tapem janelas, frigoríficos ou congeladores ou quaisquer outras superfícies cuja temperatura possa mudar rapidamente.
- Evite colocar objetos de grandes dimensões na frente do detector, o que poderá originar grandes alterações na área ou volume protegido.
- Seleccione o local de montagem de modo a que o feixe fique num ângulo de 45° em relação ao percurso esperado do intruso. A altura para instalação deve ser de 2 ~ 3m.

5.2 Retirar a Tampa Frontal

Desaperte o parafuso na parte de baixo da caixa para desencaixar a parte frontal da parte traseira.

5.3 Retirar a Placa de Circuitos Impressos

É necessário retirar a placa de circuitos impressos antes de montar a tampa traseira. Desapertar o parafuso de fixação da placa de circuitos impressos (PCB). Puxe a placa de circuitos impressos cuidadosamente.

5.4 Montagem da Tampa Traseira

A tampa traseira está preparada para ser montada à superfície ou num canto, ou ainda usando o suporte giratório.

- Abra o furo para o cabo na tampa traseira bem como os os furos para fixação tendo em conta o tipo de furação (à superfície ou no canto ou ainda usando o suporte giratório fornecido).
- Monte a tampa traseira ou monte o suporte giratório usando os parafusos (monte a tampa traseira no suporte giratório em seguida).

Veja as imagens na página 2 deste manual.

1	tampa traseira
2	parafuso

3	suporte giratório
----------	-------------------

5.5 Ligação de Fios e Conclusão

- Fixe a placa de circuitos impressos (PCB) na parte traseira.
- Ligue os fios ao bloco de terminais.
- Encaixe a parte frontal na parte traseira e fixe com o parafuso. Certifique-se de que ouve o clicar do interruptor antisabotagem. Alinhar o detector.

6. Walk Test (teste de comunicação)

- Este teste pode ser executado após a inicialização estar concluída – o LED do alarme fica intermitente durante este período – para testar o detector em toda a área protegida e verificar assim bom funcionamento da unidade.
- Caminhe na área protegida, ao ritmo de um passo por segundo, atravessando os feixes de proteção e observando o LED.
- O alarme dispara sempre que o detector for acionado no modo processamento do sinal de polaridade alternada padrão em condições normais.
- A condição severa exige que o detector seja ativado duas vezes no período de dez segundos sob o processamento de sinal de polaridade alternada duplo.

7. Especificações

consumo de corrente.....15 mA @ 12 VDC
 tensão de funcionamento..... 8-16 VDC, 12 VDC nominal
 método de deteção .IR passivo com processamento de polaridade alternada
 tempo e ativação2 min. com LED intermitente
 período de alarme..... 2-3 segundos
 saída do alarme..... contacto NO (normalmente aberto) ou NC (normalmente fechado) com resistência em linha de 10 Ω
 LED de teste de comunicação indicador de alarme, seleção de ativar-desativar
 contagem de impulsos resposta normal ou 2 impulsos a cada 10 s

interruptor segurança... contacto NC (normalmente fechado) com
resistência em linha de 10 Ω
temperatura de funcionamento.....-10 °C a +55 °C
humidade95%, sem condensação
dimensões 105 x 60 x 42 mm
peso.....82 g

Utilize este aparelho apenas com acessórios originais. A Velleman NV não será responsável por quaisquer danos ou lesões causados pelo uso (indevido) do aparelho. Para mais informação sobre este produto e para aceder à versão mais recente deste manual do utilizador, visite a nossa página www.velleman.eu. Podem alterar-se as especificações e o conteúdo deste manual sem aviso prévio.

© DIREITOS DE AUTOR

A Velleman NV detém os direitos de autor deste manual do utilizador. Todos os direitos mundiais reservados.

Nenhuma parte deste manual pode ser copiada, reproduzida, traduzida ou resumida por qualquer eletrónica, ou de outra forma, sem prévio consentimento por parte da detentora dos direitos de autor.



Velleman® Service and Quality Warranty

Since its foundation in 1972, Velleman® acquired extensive experience in the electronics world and currently distributes its products in over 85 countries.

All our products fulfil strict quality requirements and legal stipulations in the EU. In order to ensure the quality, our products regularly go through an extra quality check, both by an internal quality department and by specialized external organisations. If, all precautionary measures notwithstanding, problems should occur, please make appeal to our warranty (see guarantee conditions).

General Warranty Conditions Concerning Consumer Products (for EU):

- All consumer products are subject to a 24-month warranty on production flaws and defective material as from the original date of purchase.
- Velleman® can decide to replace an article with an equivalent article, or to refund the retail value totally or partially when the complaint is valid and a free repair or replacement of the article is impossible, or if the expenses are out of proportion. You will be delivered a replacing article or a refund at the value of 100% of the purchase price in case of a flaw occurred in the first year after the date of purchase and delivery, or a replacing article at 50% of the purchase price or a refund at the value of 50% of the retail value in case of a flaw occurred in the second year after the date of purchase and delivery.
- **Not covered by warranty:**
 - all direct or indirect damage caused after delivery to the article (e.g. by oxidation, shocks, falls, dust, dirt, humidity...), and by the article, as well as its contents (e.g. data loss), compensation for loss of profits;
 - consumable goods, parts or accessories that are subject to an ongoing process during normal use, such as batteries (rechargeable, non-rechargeable, built-in or replaceable), lamps, rubber parts, drive belts... (unlimited list);
 - flaws resulting from fire, water damage, lightning, accident, natural disaster, etc....;
 - flaws caused deliberately, negligently or resulting from improper handling, negligent maintenance, abusive use or use contrary to the manufacturer's instructions;
 - damage caused by a commercial, professional or collective use of the article (the warranty validity will be reduced to six (6) months when the article is used professionally);
 - damage resulting from an inappropriate packing and shipping of the article;
 - all damage caused by modification, repair or alteration performed by a third party without written permission by Velleman®.
- Articles to be repaired must be delivered to your Velleman® dealer, solidly packed (preferably in the original packaging), and be completed with the original receipt of purchase and a clear flaw description.
- Hint: In order to save on cost and time, please reread the manual and check if the flaw is caused by obvious causes prior to presenting the article for repair. Note that returning a non-defective article can also involve handling costs.
- Repairs occurring after warranty expiration are subject to shipping costs.
- The above conditions are without prejudice to all commercial warranties.

The above enumeration is subject to modification according to the article (see article's manual).



Velleman® service- en kwaliteitsgarantie

Velleman® heeft sinds zijn oprichting in 1972 een ruime ervaring opgebouwd in de elektronica wereld en verdeelt op dit moment producten in meer dan 85 landen. Al onze producten beantwoorden aan strikte kwaliteitsnormen en aan de wettelijke bepalingen geldig in de EU. Om de kwaliteit te waarborgen, ondergaan onze producten op regelmatige tijdstippen een extra kwaliteitscontrole, zowel door onze eigen kwaliteitsafdeling als door externe gespecialiseerde organisaties. Mocht er ondanks deze voorzorgen toch een probleem optreden, dan kunt u steeds een beroep doen op onze waarborg (zie waarborgvoorwaarden).

Algemene waarborgvoorwaarden consumentengoederen (voor Europese Unie):

- Op alle consumentengoederen geldt een garantieperiode van 24 maanden op productie- en materiaalfouten en dit vanaf de oorspronkelijke aankoopdatum.
 - Indien de klacht gegrond is en een gratis reparatie of vervanging van een artikel onmogelijk is of indien de kosten hiervoor buiten verhouding zijn, kan Velleman® beslissen het desbetreffende artikel te vervangen door een gelijkwaardig artikel of de aankoopsom van het artikel gedeeltelijk of volledig terug te betalen. In dat geval krijgt u een vervangend product of terugbetaling ter waarde van 100% van de aankoopsom bij ontdekking van een gebrek tot één jaar na aankoop en levering, of een vervangend product tegen 50% van de kostprijs of terugbetaling van 50 % bij ontdekking na één jaar tot 2 jaar.
 - **Valt niet onder waarborg:**
 - alle rechte/streekse of onrecht/streekse schade na de levering veroorzaakt aan het toestel (bv. door oxidatie, schokken, val, stof, vuil, vocht...), en door het toestel, alsook zijn inhoud (bv. verlies van data), vergoeding voor eventuele winstderiving.
 - verbruiksgoederen, onderdelen of hulpstukken die onderhevig zijn aan veroudering door normaal gebruik zoals bv. batterijen (zowel oplaadbare als niet-oplaadbare, ingebouwd of vervangbaar), lampen, rubberen onderdelen, aandrijfriemen... (onbeperkte lijst).
 - defecten ten gevolge van brand, waterschade, bliksem, ongevallen, natuurrampen, enz.
 - defecten veroorzaakt door opzet, nalatigheid of door een onoordeelkundige behandeling, slecht onderhoud of abnormaal gebruik of gebruik van het toestel strijdig met de voorschriften van de fabrikant.
 - schade ten gevolge van een commercieel, professioneel of collectief gebruik van het apparaat (bij professioneel gebruik wordt de garantieperiode herleid tot 6 maanden).
 - schade veroorzaakt door onvoldoende bescherming bij transport van het apparaat.
 - alle schade door wijzigingen, reparaties of modificaties uitgevoerd door derden zonder toestemming van Velleman®.
 - Toestellen dien ten reparatie aangeboden te worden bij uw Velleman®-verdelers. Het toestel dient verzegeld te zijn van het oorspronkelijke aankoopbewijs. Zorg voor een degelijke verpakking (bij voorkeur de originele verpakking) en voeg een duidelijke foutomschrijving bij.
 - Tip: alvorens het toestel voor reparatie aan te bieden, kijk nog eens na of er geen voor de hand liggende redenen is waarom het toestel niet naar behoren werkt (zie handleiding). Op deze wijze kunt u kosten en tijd besparen. Denk eraan dat er ook voor niet-defecte toestellen een kost voor controle aangerekend kan worden.
 - Bij reparaties buiten de waarborgperiode zullen transportkosten aangerekend worden.
 - Elke commerciële garantie laat deze rechten onverminderd.
- Bovenstaande opsomming kan eventueel aangepast worden naargelang de aard van het product (zie handleiding van het betreffende product).**



Garantie de service et de qualité Velleman®

Depuis 1972, Velleman® a gagné une vaste expérience dans le secteur de l'électronique et est actuellement distributeur dans plus de 85 pays.

Tous nos produits répondent à des exigences de qualité rigoureuses et à des dispositions légales en vigueur dans l'UE. Afin de garantir la qualité, nous soumettons régulièrement nos produits à des contrôles de qualité supplémentaires, tant par notre propre service qualité que par un service qualité externe. Dans le cas improbable d'un défaut malgré toutes les précautions, il est possible d'invoquer notre garantie (voir les conditions de garantie).

Conditions générales concernant la garantie sur les produits grand public (pour l'UE) :

- tout produit grand public est garanti 24 mois contre tout vice de production ou de matériaux à dater du jour d'acquisition effective ;
- si la plainte est justifiée et que la réparation ou le remplacement d'un article est jugé impossible, ou lorsque les coûts s'avèrent disproportionnés, Velleman® s'autorise à remplacer ledit article par un article équivalent ou à rembourser la totalité ou une partie du prix d'achat. Le cas échéant, il vous sera consenti un article de remplacement ou le remboursement complet du prix d'achat lors d'un

défaut dans un délai de 1 an après l'achat et la livraison, ou un article de remplacement moyennant 50% du prix d'achat ou le remboursement de 50% du prix d'achat lors d'un défaut après 1 à 2 ans.

• **sont par conséquent exclus :**

- tout dommage direct ou indirect survenu à l'article après livraison (p.ex. dommage lié à l'oxydation, choc, chute, poussière, sable, impureté...) et provoqué par l'appareil, ainsi que son contenu (p.ex. perte de données) et une indemnisation éventuelle pour perte de revenus ;
- toute pièce ou accessoire nécessitant un remplacement causé par un usage normal comme p.ex. piles (rechargeables comme non rechargeables, intégrées ou remplaçables), ampoules, pièces en caoutchouc, courroies... (liste illimitée) ;
- tout dommage qui résulte d'un incendie, de la foudre, d'un accident, d'une catastrophe naturelle, etc. ;
- out dommage provoqué par une négligence, volontaire ou non, une utilisation ou un entretien incorrect, ou une utilisation de l'appareil contraire aux prescriptions du fabricant ;
- tout dommage à cause d'une utilisation commerciale, professionnelle ou collective de l'appareil (la période de garantie sera réduite à 6 mois lors d'une utilisation professionnelle) ;
- tout dommage à l'appareil qui résulte d'une utilisation incorrecte ou différente que celle pour laquelle il a été initialement prévu comme décrit dans la notice ;
- tout dommage engendré par un retour de l'appareil emballé dans un conditionnement non ou insuffisamment protégé.
- toute réparation ou modification effectuée par une tierce personne sans l'autorisation explicite de SA Velleman® ; - frais de transport de et vers Velleman® si l'appareil n'est plus couvert sous la garantie.
- toute réparation sera fournie par l'endroit de l'achat. L'appareil doit nécessairement être accompagné du bon d'achat d'origine et être dûment conditionné (de préférence dans l'emballage d'origine avec mention du défaut) ;
- tuyau : il est conseillé de consulter la notice et de contrôler câbles, piles, etc. avant de retourner l'appareil. Un appareil retourné jugé défectueux qui s'avère en bon état de marche pourra faire l'objet d'une note de frais à charge du consommateur ;
- une réparation effectuée en-dehors de la période de garantie fera l'objet de frais de transport ;
- toute garantie commerciale ne porte pas atteinte aux conditions susmentionnées.

La liste susmentionnée peut être sujette à une complémentament selon le type de l'article et être mentionnée dans la notice d'emploi.

ES

Garantía de servicio y calidad Velleman®

Desde su fundación en 1972 Velleman® ha adquirido una amplia experiencia como distribuidor en el sector de la electrónica en más de 85 países. Todos nuestros productos responden a normas de calidad rigurosas y disposiciones legales vigentes en la UE. Para garantizar la calidad, sometemos nuestros productos regularmente a controles de calidad adicionales, tanto a través de nuestro propio servicio de calidad como de un servicio de calidad externo. En el caso improbable de que surgieran problemas a pesar de todas las precauciones, es posible recurrir a nuestra garantía (véase las condiciones de garantía).

Condiciones generales referentes a la garantía sobre productos de venta al público (para la Unión Europea):

- Todos los productos de venta al público tienen un periodo de garantía de 24 meses contra errores de producción o errores en materiales desde la adquisición original;
- Si la queja está fundada y si la reparación o sustitución de un artículo no es posible, o si los gastos son desproporcionados, Velleman® autoriza reemplazar el artículo por un artículo equivalente o reembolsar la totalidad o una parte del precio de compra. En este caso, usted recibirá un artículo de recambio o el reembolso completo del precio de compra si encuentra algún fallo hasta un año después de la compra y entrega, o un artículo de recambio al 50% del precio de compra o el reembolso del 50% del precio de compra si encuentra un fallo después de 1 año y hasta los 2 años después de la compra y entrega.

Por consiguiente, están excluidos entre otras cosas:

- todos los daños causados directa o indirectamente al aparato (p.ej. por oxidación, choques, caída...) y a su contenido (p.ej. pérdida de datos) después de la entrega y causados por el aparato, y cualquier indemnización por posible pérdida de ganancias;
- partes o accesorios, que estén expuestos al desgaste causado por un uso normal, como por ejemplo baterías (tanto recargables como no recargables, incorporadas o reemplazables), bombillas, partes de goma, etc. (lista ilimitada);
- defectos causados por un incendio, daños causados por el agua, rayos, accidentes, catástrofes naturales, etc.;
- defectos causados a conciencia, descuido o por malos tratos, un mantenimiento inapropiado o un uso anormal del aparato contrario a las instrucciones del fabricante;
- daños causados por un uso comercial, profesional o colectivo del aparato (el periodo de garantía se reducirá a 6 meses con uso profesional);
- daños causados por un uso incorrecto o un uso ajeno al que está previsto el producto inicialmente como está descrito en el manual del usuario;
- daños causados por una protección insuficiente al transportar el aparato.
- daños causados por reparaciones o modificaciones efectuadas por una tercera persona sin la autorización explícita de Velleman®;
- se calcula gastos de transporte de y a Velleman® si el aparato ya no está cubierto por la garantía.
- Cualquier artículo que tenga que ser reparado tendrá que ser devuelto a su distribuidor Velleman®. Devuelva el aparato con la factura de compra original y transpórtelo en un embalaje sólido (preferentemente el embalaje original). Incluya también una buena descripción del fallo;
- Consejo: Lea el manual del usuario y controle los cables, las pilas, etc. antes de devolver el aparato. Si no se encuentra un defecto en el artículo los gastos podrían correr a cargo del cliente;
- Los gastos de transporte correrán a carga del cliente para una reparación efectuada fuera del periodo de garantía.
- Cualquier gesto comercial no disminuye estos derechos.

La lista previamente mencionada puede ser adaptada según el tipo de artículo (véase el manual del usuario del artículo en cuestión).

DE

Velleman® Service- und Qualitätsgarantie

Seit der Gründung in 1972 hat Velleman® sehr viel Erfahrung als Verteiler in der Elektronikwelt in über 85 Ländern aufgebaut. Alle Produkte entsprechen den strengen Qualitätsforderungen und gesetzlichen Anforderungen in der EU. Um die Qualität zu gewährleisten werden unsere Produkte regelmäßig einer zusätzlichen Qualitätskontrolle unterworfen, sowohl von unserer eigenen Qualitätsabteilung als auch von externen spezialisierten Organisationen. Sollten, trotz aller Vorsichtsmaßnahmen, Probleme auftreten, nehmen Sie bitte die Garantie in Anspruch (siehe Garantiebedingungen).

Allgemeine Garantiebedingungen in Bezug auf Konsumgüter (für die Europäische Union):

- Alle Produkte haben für Material- oder Herstellungsfehler eine Garantieperiode von 24 Monaten ab Verkaufsdatum.
- Wenn die Klage berechtigt ist und falls eine kostenlose Reparatur oder ein Austausch des Gerätes unmöglich ist, oder wenn die Kosten dafür unverhältnismäßig sind, kann Velleman® sich darüber entscheiden, dieses Produkt durch ein gleiches Produkt zu ersetzen oder die Kaufsumme ganz oder teilweise zurückzuzahlen. In diesem Fall erhalten Sie ein Ersatzprodukt oder eine Rückzahlung im Werte von 100% der Kaufsumme im Falle eines Defektes bis zu 1 Jahr nach Kauf oder Lieferung, oder Sie bekommen ein Ersatzprodukt im Werte von 50% der Kaufsumme oder eine Rückzahlung im Werte von 50% im Falle eines Defektes im zweiten Jahr.
- **Von der Garantie ausgeschlossen sind:**
 - alle direkten oder indirekten Schäden, die nach Lieferung am Gerät und durch das Gerät verursacht werden (z.B. Oxidation, Stöße, Fall, Staub, Schmutz, Feuchtigkeit, ...), sowie auch der Inhalt (z.B. Datenverlust), Entschädigung für eventuellen Gewinnaussfall.
 - Verbrauchsgüter, Teile oder Zubehöriteile, die durch normalen Gebrauch dem Verschleiß ausgesetzt sind, wie z.B. Batterien (nicht nur aufladbare, sondern auch nicht aufladbare, eingebaute oder

ersetzbare), Lampen, Gummitteile, Treibriemen, usw. (unbeschränkte Liste).

- Schäden verursacht durch Brandschaden, Wasserschaden, Blitz, Unfälle, Naturkatastrophen, usw.
- Schäden verursacht durch absichtliche, nachlässige oder unsachgemäße Anwendung, schlechte Wartung, zweckentfremdete Anwendung oder Nichtbeachtung von Benutzerhinweisen in der Bedienungsanleitung.
- Schäden infolge einer kommerziellen, professionellen oder kollektiven Anwendung des Gerätes (bei gewerblicher Anwendung wird die Garantieperiode auf 6 Monate zurückgeführt).
- Schäden verursacht durch eine unsachgemäße Verpackung und unsachgemäßen Transport des Gerätes.
- alle Schäden verursacht durch unautorisierte Änderungen, Reparaturen oder Modifikationen, die von einem Dritten ohne Erlaubnis von Velleman® vorgenommen werden.
- Im Fall einer Reparatur, wenden Sie sich an Ihren Velleman®-Verteiler. Legen Sie das Produkt ordnungsgemäß verpackt (vorzugsweise die Originalverpackung) und mit dem Original-Kaufbeleg vor. Fügen Sie eine deutliche Fehlerbeschreibung hinzu.
- Hinweis: Um Kosten und Zeit zu sparen, lesen Sie die Bedienungsanleitung nochmals und überprüfen Sie, ob es keinen auf de Hand liegenden Grund gibt, ehe Sie das Gerät zur Reparatur zurückschicken. Stellt sich bei der Überprüfung des Gerätes heraus, dass kein Geräteschaden vorliegt, könnte dem Kunden eine Untersuchungspauschale berechnet.
- Für Reparaturen nach Ablauf der Garantiefrist werden Transportkosten berechnet.
- Jede kommerzielle Garantie lässt diese Rechte unberührt.

Die oben stehende Aufzählung kann eventuell angepasst werden gemäß der Art des Produktes (siehe Bedienungsanleitung des Gerätes).